

domovanje

Unterschlauff, da man einem beherberget. domo-
vánie, pohíftvu, hísha, jérperge. Domicilium:
Receptio.

domovaje

Patria,

patria est vbicumque bene est. wo es einem
wol gehet, da ist sein Vatterland. kir énimu
dóbru gréde, tam je negóvu domovájne, ali ne-
góva deshélla.

domovane

Habitatio, wohnung, herberg, behausung sta-
novájne, jérperge, prebiválishche, pohíftvu,
domovájne, prebivájne, poslúpje, stanoválishche.

domovanje

Hyberna, winterlager. fýmsku prebivájne, do-
movájne, prebivaliszhe, fýmski kvartérji.

domovanje

Inhabito, einwohnen, bewohnen, seine wohnung
an ein ort haben. prebiváti, dómovati, svoje
domovjane ali prebiválishche na énim méjstu ali
kráju iméti, stanováti.

domovarije

Longe.

quam longe hinc est in domum vestram. wie weit
ist es von hinen in euer haus. kokú délezh je
od tod na váshe domovájne.

domovanje
u

Prolixus,
prolixa domus. ein weisichichtiges haus.
énu prostórenu domuváje.

HIPOLIT: Dict. I, 515

domovane
u

Pallatium, Palast, fürstlich haus. en palàz
éniga fírsta pohíshtvu, dvor, ali domuvájne.

domovanyi
u

Peregre.

peregre sum. ich bin ausser meinem heimat.
jest sem súnaj mójga domuvájna.

domovanie
u

Rusticatio, wohnung auf dem Land. na deŕhéli
prebivánie: kmétishku stanovájne, domuvájne,
poslúpje, kmetuvájne.

HIPOLIT: Dict. I

, 579

domovazej
u

Stabilis,

stabile domicilium. gewüsses vnd eigenes haus-
wesen. énu gvíshnu, inu lastnú domuválishze,
ali domuvájne.

domovarye
u

Habitaculum, wohnung. prebiválishhe, domuváj-
ne, pohíshtvu, poslúpje.

domovanyje
u

Domicilium, behausung, herberg. pohistvu,
pošlupje, domuvánje, stanávánje,
prebiváliszhe.

domovanye
u

Emigro, ausweichen, von einem ort auf das
andere ziehen. se ogníti, s'pota stopíti, se
s'éniga kraya v'ta drugi preselyti, prestávití,
prevléjzhi, svoje domuváníe spreminíti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,212

domovanje
u

Circumcolo, allenthalben seine wohnung haben.
povšod svoje domuvanje iméjti, ali domá biti,
povšod domuváti.

domovranje
u

Casa, hütten, bauernheyslein. útta, kajsha,
kmétishka híshiza, kmétishku poslúpje, domuvájne,
kôzha.

domovanje
u

Cohabitatio, beywohnung. vkup ťtanuvánie,
domuvánie, prebivánie.

domovájne
u

Penates, hausgözen der heiden. haus, wohnung.
híshni malýki tih ájdou: hísha, prebiválszhe,
domuvájne.

domovanie
u

Commigro, etwo hinziehen zuohnen. /e prevlējzhi,
pre/elyti, prebá/sati, pre/táviti, drugám /voje
domuvánie prené/ti, drugdej prebivati.

domovanje
u

nunc sequitur Domicilium nun folget die wohnung
desselben. sdaj nahája tu domuvánje tigaríftiga

domovarije
u

Heimwesen. domováníe, slem. domicilium.

HIPOLIT: Dict. II, 89

domovaxje
u

Remigro, wider in sein vorige herberg ziehen.
fúpet se v'svóje popréjshnu domuvájne prevlájzhi,
preselýti, fúpet domù k'svójmu stánu príti, per-
vándrati.

domovanie
u

Unterkommen, ein wohnort bekommen. se doli
postáviti na énimu kraju, Domuvánie, hišo
sadobíti, v'enim mejsti stanovánie sturíti.
Invenire habitandi locum, Domicilium, sedem.

domovanje
u

Heimat. dum, domuvánie, ródna deshélla, ozhétina.
patria, solum patrium.

domovati

Inhabito, einwohnen, bewohnen, seine wohnung
an ein ort haben. prebiváti, dómovati, svoje
domovájne ali prebiválishche na énim méjstu ali
kráju iméti, stanováti.

domovati

Lucrifacio, gewinnen, seinen nuzen schaffen.
dobíti, perdobíti, k'svójmu núzu domováti,
gospodáriti.

domovati

Incolo, einwohnen, oder an einem ort wohnen.
prebiváti, stanováti, ali v'énim kráju prebí-
vati, domováti, hishováti.

domovati

Perhyemo, den ganzen winter an einem ort verbleiben, wohnen. céjlo fymo na énim kráyu, ali méjsti ostáti, domováti, stanováti, prebiváti, prefýmiti, fymováti.

domovati

Habito, wohnen. domováti, prebívati, stanováti.

domovati

Hospitor, beherbergen. jérpergovati, goston-
vati, prelégati, domovati, stanovati, na
jérpergah bítí.

domovati

Hyberno, das winterlager halten. tu fýmsku
prebivájne derfháti, po fými prebiváti, domo-
váti, fýmsku prebiválishhe iméjti, fymováti,
fymoválishhe derfháti, presymiti.

domovati

Emaneo, draussen wohnen, ausser dem lager
seyn. súnaj prebiváti, domováti, súnaj
ostáti, vun ostáti, pred leshíszhom bíti.

domovati.

Teneo, 1. halten, haben. derfháti, iméjti.
irretitum tenere. gefangen halten. v'jétiga
derfháti. 2. besizen. poséjsti. aliena tenere.
fremdes gut besizen. lushkù blagù poséjsti.
3. wohnen, sich aufhalten. prebívati, domováti,
se góri derfháti. tenere se in hortis. sich in
gärten aufhalten. se v'vértih góri derfháti.
tenere se domi. daheim bleiben. domà ostáti.

domovati

Verfor, Vmgehen, beschäftigt seyn: an einem ort
seyn. okúli, ali vzákar hodíti, oprávit iméjti,
f'opravylom oblóshen bíti: na énim kráyu bíti,
prebívati, stanováti, domováti.

domovati
u

Colo, Bauen, bewohnen. obdélati, obdeluváti: pre-
biváti: domuváti, hi/hováti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 112

domovati

u

Converfor, gemeinschaft haben. snanje ali
sposnánje iméjti, s'enim stanuváti, domuváti,
ándlati, v'zakàr hodíti, govorizhuváti.

domovati
u

Dego, vollstrekhen, zuend bringen. konzháti,
fértiguvati, h'konzu pèrpraviti. wohnen, leben.
domuváti, stanováti, shivéjti.

domovati
u

Cohabito, beyeinander wohnen. vkupaj stanuváti,
domuváti, prebívati.

domovati
u

Circumcolo, allenthalben seine wohnung haben.
povšod svoje domuvánje iméjti, ali domá biti,
povšod domuváti.

domovati

ii

Adjaccio, machend beyligen, angrainiren. bliseu
leshati, prebivati, domovati, mejnikovati,
vrkup mejnike imejti.

domovati.

u

Adhabito, dabey wohnen. blisu hanuvati,
domuvati, prebirati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 12

domovati
u

Rufticor, auf den land wohnen. na kmetý stá-
nuvátí, domuvátí, v'éni derfhávi ali grajszhíni
fúnaj mésta na púli prebívati: túdi kmetuvátí,
na kmetý Gospodáriti, se po kmétishki shégi
obnáshati.

domovati
u

Rus,
ruri habitare. sich auf einem feldgut aufhal-
ten. se na éni derfhávi ali grajszhíni góri
derfháti, prebívati, domuváti, stanováti.

domu

Reverto,

legati reverterunt domum. sie seind wider heim
kommen. ti posli so fúpet domù prishlỳ.

domu

Revifito, wider heimsuchen, besehen. fúpet
obyskáti, oglédati, Domù obyskáti, obyskájne
verníti, ali sprúti obyskáti.

HIPOLIT: Dict. I, 572

domu

Revifo, widerum sehen, oder heimsuchen. fúpet
príti, ali pójti poglédati, ali domù obyskáti.
revifere aliquem vel ad aliquem. einen besuchen.
éniga obyskáti.

domu

Repeto,

domum repeterere. wider heim gehen. fúpet domù
pójti, se na dum podáti.

HIPOLIT: Dict. I, 563

domu

Irremeabilis, von dem man nicht wider heim
kommen kan. en kray, od katériga se nemóre
našàj prítì, ali domù vernítì: neverníven,
nefavrázhliv.

domu

Irripio,

irripiunt se in aedes. sie machen sich in das
haus hinein. óni se v'hisho správľajo, naréjajo,
domù odprávľajo.

domu

Invifo,

Invifere domum alicuius. einen in seinem haus
besuchen. éniga v'svóji híshi domù obyskáti.

HIPOLIT: Dict. I , 323

domu

Inviso, heimsuchen, besehen. obyskáti, domù
obyskáti, poglédati, preglédati, oglédati.

domu

Invisio, heimsuchung. obyskájne, domù obys-
kájne, obyskovánie.

domu

Orca, ein wallfisch. éna baléna, ali éna
mórska ríba tim balénam souràsh. ein fas
Trauben heimzuführen. éna pofsóda fa grófdje
domù pelláti. feigenkorb. éna kórba fa fíge:
túdi éna púgshiza fa mafýlu tih gospèj.

domu

Diffugio,
diffugere domum. heim flichen. domu beishati,
pobéjgniti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 779

domu

Divertor,
divertere in tabernam. in ein herberg einkhe-
ren. v'eno toverno poverniti. diverti domum.
heimkheren. se domu poverniti.

domu

Dispefco, von der weid führen, einfahren, ein-
treiben. od pafhe pelláti, s'pafhe domú gnati.

domu

Domus, das heimliche. domi heimlich.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 200

domu

Deportatio, heimführung, Zuführung
Zuehringung. domu pelánič, pri-ali
dopelánje, pri-ali donešénič, pri-ali
donóšba.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 177

8

domu

capesso,

capessere se domum. sich nach haus begeben. se
domi podáti, ali pobráti.

domu

Comunita, heimskella. domu postávití, zher
dati, isrokhítí, narokhítí.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepist, *ii*)

domu

Conjicio,

conficere aliquem donum. einem heim fertigen.
eniga domu odprávití.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepisi~~), 130

domu

Conviso, besehen, oder heimbsuchen. oglédati,
poglédati, ali domú obyskáti, v'vafs pojti,
vafsováti.

domu

Deductor, begleiter, heimführer. (premlíaviz,
domú pelláviz.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 167

domu

Grator,

gratatur reduces. er freyet sich, das sie
frisch vnd gesund heim kommen seind. on se
vefsely, de so fríshki inu fdrávi domù pri-
shly.

domu

Umkehren, Zuruck reisen. se nasáj vèrníti, po-
vèrníti, nasáj priti, nasáj rájshati, se domú
podáti. Reverti, regredi, redire ad locum, re-
tro se Conferre.

domu

Ankommen, Anlangen. príti, domú príti, dojti,
perrájshati, dohájati. S. Accedo, Advenio,
advento, accurro.

domu

Kommen.priti, pèrhájati, dohájati, domú priti,
perrájshati. Adventare, advenire, venire,
advolare.

domu

Heimtreiben. domi gnati. domum reliquam
Conjicere, adigere.

domu

Heimträger. domi néfi. domum portare.

domu

Heimführung. domi pellati. domum deducere.

HIPOLIT: Dict. II, 88

domu

Heimweisen. domu poslāti. Remittere.

HIPOLIT: Dict. II, 89

domu

Widerhinziehen. supet domú priti, nasáj pèr-
vándrati, supet ke vándrati, rájshati. Remi-
grare.

domu

Heimziehen. na dum pójti, se domú podáti.
Commigrare in domum suam.

HIPOLIT: Dict. II, 89

domu

Redeo,

redire domum. wider heim gehen, oder kommen.

fúpet domù pójti, ali príti.

domu

Remigro, wider in sein vorige herberg ziehen.
fúpet se v'svóje popréjšhnu domuvájne prevlájzhi,
preselýti, fúpet domà k'svójmu stánu príti, per-
vándrati.

HIPOLIT: Dict. I, 559

domum

Reduco,
aliquem domum reducere. einen widerum nach haus
führen. éniga súpet na dum, ali domù pelláti,
vodíti.

HIPOLIT: Dict. I, 552

domu

Refero,
ex agris segetes domum referre. die frucht
heimbringen. ta sad domù nésti, na dum sprá-
viti.

domu

Heimkommen. domi piti, se na dom
verniti, podati, pobrati. domum
venire, redire, reverti, recipere se
domum.

HIPOLIT: Dict. II, 88

domu

Heingehen. domu itj', domu pojti, ali se
domu podati, se na dum poveriti.
domum vie, vadere, se recipere.

HIPOLIT: Dict. II, 88

domu

Volutatim.

volutatim te domum rapiam. ich wil dich auf dem
boden heim schleppen. jest te hózhem pò tlejh
domù vléjzhi.

donu

Heimfallen. donu pädfti. in ditionem venire.

HIPOLIT: Dict. II, 88

domu

Er hat grosse Zeit heimzugehen. niemu málu zha-
fsa prebiva domú ity. tempus maximum est, ut
eat Domum.

domu

Er ist Unverrichteter Sachen nacherhaus kommen. on je, pres kaj oprávití, domú přišel.
legationis irritus rediit.

domu

Heimsuchen. obyskáti, domú obyskáti, obyskováti,
v'vas hodíti, vařsováti. višere, invišere, višitare.

domu

Vífo, heimsuhen. domu obyrháti, vi vas
pohájati.

HIPÖLIT: Dict. I, 716

domu

Vifito,
vifitare aliquem. einen heimsuchen. einige domu
obyrati, D'énim v'vas próti.

domu

Interviso, vnterweilen heimsuchen, besehen.
v'zhássi domù obyskáti, oglédati, ogledováti.

domu

Visitatio, heimsuchung. obyskanie, domu obyskanie,
obhajanie

HIPOLIT: Dict. I , 716

domu

Reditio, widerkunft. našaj prihod, prihója,
našaj hója, ali hojáva. domum reditio. domù
hojénie.

domu

Heimsezen, heimstellen. dopuštiti, perpuštiti,
domú postávití, fraj pustiti. permittere,
Concedere, Copiam facere.

domum

ich wil es dir heimsezen, jest tvóji fraj vóli
domú postávim, ali zhes dam.tuo arbitratu et
voluntate facias:arbitro tuo Committam.

HIPOLIT: Dict. II, 88

domu

Heingefallene güter. domu páderbe blagu,
ali iméjníc. devoluta bona.

HIPOLIT: Dict. II, 88

domu (2)

Besuchen. obyskáti, domù obyskáti. vifere,
invifere, vifitare aliquem.

Besuchung. domù obyskánie. vifitatio.